

8월 하순
2022년

다문화공생정보플라자소식

◇발행 : 히가시오사카시 다문화공생정보플라자 (매월 2회 발행)

〒 577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 16階

◇전화 06-4309-3311 / 팩스 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※다이제스트판을 메일로 송신하고 있습니다. 희망하시는 분은 다문화공생정보플라자의 홈페이지에서 등록해 주십시오.

시민제·부민세의 제2기분 납입기한은 8월 31일

しみんぜい ふみんぜい だい きぶん のうきげん がつ にち
市民税・府民税の第2期分 納期限は 8月31日

9월 1일은 방재의 날 준비하셨습니다가? 재해대비를

がついたち ぼうさい ひ 9月1日は防災の日 できていますか? 災害への備え

외국인을 위한 1일 상담서비스 in 히가시오사카

がいこくじん にちそうだん ひがしおおさか
外国人のための1日相談サービス in 東大阪

외국을 위한 1일 상담서비스는 재류외국인을 대상으로 변호사에 의한 법률상담을 비롯하여 전문가와 시청직원이 상담·정보제공을 다국어로 실시합니다.

外国人のための1日相談サービスでは、在留外国人に対し、弁護士による法律相談をはじめ、専門家や市職員による相談・情報提供を多言語で行います。

●일시: 2022년 9월 24일(토) 9시~12시(접수는 11:30까지)

●とき: 2022年9月24日(土)9時~12時(受付は11時30分まで)

●장소: 히가시오사카시 본청사 1층 다목적홀

●ところ: 東大阪市役所本庁舎1階 多目的ホール

●내용: 법률상담, 비자·귀화, 연금사회보험, 시·부민세, 국민건강보험, 아동수당·아동부양수당, 생활 전반에 관하여

●内容: 法律相談、ビザ・帰化、年金、社会保険、市・府民税、国民健康保険、児童手当・児童扶養手当、生活全般など

●대응언어: 일본어, 영어, 한국·조선어, 중국어, 베트남어

●対応言語: 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語、ベトナム語

※상기 이외의 언어는 번역기로 대응

※上記以外の言語は翻訳機で対応。

문의: 다문화공생정보플라자 TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823

問い合わせ先: 多文化共生情報プラザ

신형코로나바이러스 한사람 한사람이 감염 방지 대책을 철저히

しんがた ひとり かんせんぼうしさいさく てつてい
新型コロナウイルス 一人ひとりが感染防止対策の徹底を

히가시오사카시에서는 신형코로나바이러스의 신규감염자수가 1000 명이 넘는 날이 있는 등 연일 많은 수의 감염자가 확인되고 있습니다. 백신접종을 받은 사람을 포함하여, 다시 한번 한사람 한사람이 3 밀접(3密)의 회피, 마스크착용, 손씻기와 손소독, 자주 환기하기 등 기본적인 감염방지대책을 철저히 지켜주십시오. 또한 호흡곤란이나 발열 등 신형코로나바이러스감염이 의심되는 증상이 나온 경우는 외출을 삼가하고 진찰과 검사를 받는 등 감염확대를 방지하는 행동을 부탁드립니다. 또한 증상이 나온 경우는 평소 통원하시는 의료기관에 상담하시기 바랍니다. 야간·휴일이나 통원하시는 병원이 없는 분은 신형코로나진료상담센터로 상담하시기 바랍니다.

本市における新型コロナウイルスの新規感染者数は1000人を超える日もあるなど、連日多数の感染が確認されています。ワクチン接種を受けた方も含めて、今一度、一人ひとりが3密の回避、マスクの着用、手洗いや手指消毒、こまめな換気など、基本的な感染防止対策の徹底をお願いします。なお、息苦しさや発熱など、新型コロナウイルスの感染を疑う症状が出た場合は外出を控え、受診や検査を受けるなど感染拡大を防止する行動をお願いします。また、症状が出た場合は、かかりつけ医などの身近な医療機関に相談してください。夜間・休日やかかりつけ医がいな

い方などは新型コロナ受診相談センターへご相談ください。

▷新型コロナ受診相談センター(24時間対応)

TEL 072-963-9393

▷大阪府新型コロナ受診相談センター(24時間対応)

TEL 06-7166-9911 または 06-7166-9966

국민건강보험·후기고령자의료보험료는 반드시 납부합시다

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう かなら おさ
国民健康保険・後期高齢者医療保険料は必ず納めましょう

보험료는 병에 걸렸을 때와 다쳤을 때의 의료비,

保険料は、病気やケガの医療費、高額療養費の支給など、医療



多文化共生情報プラザだより (韓国・朝鮮語)

고액요양비의 지급 등, 의료제도를 지탱하는 중요한
재원입니다. 보험료를 체납하면 납부하는 분과의
공평성에 어긋나므로, 반드시 납부하십시오.
특별한 이유 없이 체납하는 세대는 재산조사와
재산(예금·저축, 급여, 부동산 등)의 압류의 체납처분을
시행합니다. 또한 체납하고 있는 세대는 보험증의 유효
기간이 짧은「단기피보험자증」과 의료비가 일단 전액
본인부담이 되는「자격증명서」의 교부 대상이 됩니다.
【납부가 곤란한 분은 상담을】
월요일~금요일의 상담이 곤란한 분은 휴일상담을
이용하시기 바랍니다.
▷일시: 8월 27일(토) 9:00~12:00
▷장소: 시청 본청사 2층 보험료과

세이도 さき たいせつ さいげん ほけんりょう たいのう おさ
制度を支える大切な財源です。保険料を滞納すると、納めている
かた こうへいせい か かなら おさ
方との公平性を欠くことにもなりますので、必ず納めましょう。
とくべつ りゆう たいのう せたい さいさんちようさ さいさん ちちよきん
特別な理由もなく滞納している世帯は、財産調査や財産(預貯金、
きゆうよ ふどうさん さしおさ たいのうしよぶん おこな
給与、不動産など)の差押えなどの滞納処分を行います。また、
たいのう せたい ほけんしろう ゆうこう きかん みじか たんきん ひ
滞納している世帯は、保険証の有効期間が短い「短期被
ほけんしゃしろう いりようひ せんがくじ こふたん しかく
保険者証」や医療費がいったん全額自己負担となる「資格
しょうめいしよ こうふたいしろう
証明書」の交付対象となります。
のうふ こんなん かた そうだん
【納付が困難な方は相談を】
げつようび きんようび そうだん こんなん かた きゆうじつそうだん りよう
月曜日～金曜日の相談が困難な方は、休日相談をご利用くださ
い。
にちじ がつ にち ど じ じ
▷日時: 8月27日(土)9時~12時
ばしよ しやくしよほんちようしゃ かいほけんりようか
▷場所: 市役所本庁 舎2階保険料課

문의: 보험료과 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

といあわ さき ほけんりようか
問合せ先: 保険料課

유치원·인정어린이원 2023년도 원아모집

ようちえん にんてい えん れいわ ねんど えんじほしゆう
幼稚園・認定こども園 令和5年度の園児募集

다음년도 유치원·인정어린이원의 원아를 모집합니다.
원서교부와 접수는 각 원에서 실시합니다. 반드시
희망하는 유치원·인정어린이원에서 원서를 교부 받아
주십시오. 또한 시립유치원·시립인정어린이원 간의 중복
출원은 할 수 없습니다.
【시립유치원】
◆대상: 2017년 4월 2일~2019년 4월 1일에 태어난
시내에 주민등록을 한 보호자와 동거하는 유아
◆원서교부: 9월 1일(목)~30일(금) 14:00~16:00
(토·일요일·공휴일은 제외)
◆원서접수
4세아 = 10월 3일(월) 13:30~14:00
5세아 = 10월 5일(수) 13:30~14:00
※어느쪽도 정원을 초과하는 경우는 접수 종료 후에 추첨
【시립인정어린이원】
◆대상: 2017년 4월 2일~2020년 4월 1일에 태어난
시내에 주민등록을 한 보호자와 동거하는 유아
◆원서교부: 9월 1일(목)~30일(금)14:00~16:00
(토·일요일·공휴일은 제외)
◆원서접수: 3세아 = 10월 3일(월) 15:00~15:30
4세아 = 10월 3일(월) 13:30~14:00
5세아 = 10월 5일(수) 13:30~14:00
※어느쪽도 정원을 초과하는 경우는 접수 종료 후에 추첨
【사립유치원·사립인정어린이원】
사립유치원·사립인정어린이원의 입원접수는 각 원에서
실시합니다. 원서는 9월 1일(목)부터 교부하여, 10월
1일(토)부터 접수를 받습니다(원마다 다릅니다)

らいねんど いうちえん にんてい えん えんじほしゆう
来年度の幼稚園・認定こども園の園児を募集します。願書の交付と
うけつけ かくえん おこな かなら きぼう いうちえん にんてい えん
受付は各園で行います。必ず希望する幼稚園・認定こども園で
がんしよ こうふ う しりつようちえん しりつにんてい
願書の交付を受けてください。なお、市立幼稚園・市立認定こども
えんかん ちようふくしゆつがん
園間の重複出願はできません。
しりつようちえん
【市立幼稚園】
たいしろう へいせい ねん がつふつか へいせい ねん がついつちう う しない
◆対象: 平成29年4月2日~平成31年4月1日に生まれ、市内に
じゆうみんとろく ほごしや どうきよ ようじ
住民登録をしている保護者と同居する幼児
がんしよ こうふ がついつちう もく にち きん じ じ
◆願書の交付: 9月1日(木)~30日(金)14時~16時
ど にちようび しゆきゆうじつ のぞ
(土・日曜日・祝休日を除く)
がんしよ うけつけ
◆願書の受付
さいじ がつみつか げつ じ ぶん じ
4歳児=10月3日(月) 13時30分~14時
さいじ がつみつか すい じ ぶん じ
5歳児=10月5日(水) 13時30分~14時
ていりん こ ばあい うけつけしゆうりようご ちゆうせん
※いずれも定員を超えた場合は受付終了後に抽選。
しりつにんてい えん
【市立認定こども園】
たいしろう へいせい ねん がつふつか れいわ ねん がついつちう う しない じゆうみん
◆対象: 平成29年4月2日~令和2年4月1日に生まれ、市内に住
どうろく ほごしや どうきよ ようじ
民登録をしている保護者と同居する幼児
がんしよ こうふ がついつちう もく にち きん じ じ
◆願書の交付: 9月1日(木)~30日(金)14時~16時
ど にちようび しゆきゆうじつ のぞ
(土・日曜日・祝休日を除く)
がんしよ うけつけ さいじ がつみつか げつ じ ぶん じ
◆願書の受付: 3歳児=10月3日(月) 15時~15時30分
さいじ がつみつか げつ じ ぶん じ
4歳児=10月3日(月) 13時30分~14時
さいじ がつみつか すい じ ぶん じ
5歳児=10月5日(水) 13時30分~14時
ていりん こ ばあい うけつけしゆうりようご ちゆうせん
※いずれも定員を超えた場合は受付終了後に抽選。
しりつようちえん しりつにんてい えん
【私立幼稚園・私立認定こども園】
しりつようちえん しりつにんてい えん にちゆうえんてつづ かくえん じっし
私立幼稚園・私立認定こども園の入園手続きは、各園で実施され
がんしよ がついつちう もく こうふ がついつちう づ う つ
ます。願書は9月1日(木)から交付し、10月1日(土)から受け付け
ます。(園により異なります)

문의: 시립유치원·시립인정어린이원=각 원·학사과 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838
보육과 TEL 06-4309-3196 / FAX 06-4309-3817
사립유치원·사립인정어린이원=각 원
といあわ さき しりつようちえん にんてい えん かくえん がくじ か ほういくか しりつようちえん にんてい えん かくえん
問合せ先: 市立幼稚園・認定こども園=各園・学事課・保育課 私立幼稚園・認定こども園=各園

ひがしおおさかし た ぶん か きょうせいじょうほう
ひがしおおさかし 다문화공생정보플라자 06-4309-3311 東大阪市多文化共生情報プラザ